



**La Palma**  
La Isla Bonita CANARIAS

**astroturismo**  
**astrotourism**  
**astrotourismus**





## La calidad del cielo

La Palma posee unas características medioambientales únicas, lo que ha servido para que sea reconocida por la UNESCO como Reserva de la Biosfera. Más de un tercio de su superficie se encuentra protegida; el máximo exponente es el *Parque Nacional de La Caldera de Taburiente*. Su relieve, fruto de un dramático proceso de formación a lo largo de millones de años, permite que se diferencien multitud de microclimas y sorprenda el gran contraste de vegetación. En su cota más alta, a unos 2.400 m.s.n.m., se encuentra el *Observatorio del Roque de Los Muchachos*, por encima del llamado “mar de nubes”, donde existe una atmósfera limpia, sin turbulencias, estabilizada por el océano. De ahí que este observatorio se considere uno de los mejores lugares en el mundo para la observación del cielo. Con una ley que protege esta calidad, siendo la primera *Reserva Starlight* del mundo, y habiendo recibido el reconocimiento en 2012 como *Destino Turístico Starlight*, se garantiza la capacidad de disfrutar adecuadamente de la visión de las estrellas y de conocer los valores científicos, culturales, naturales y paisajísticos asociados. La Palma es sin duda el lugar perfecto para disfrutar del Universo. El 20 de abril de 2007 se firmó en La Palma la Declaración Mundial en Defensa del Cielo Nocturno y el Derecho a Observar las Estrellas (Declaración Starlight La Palma). *“El derecho a un cielo nocturno no contaminado que permita disfrutar de la contemplación del firmamento, debe considerarse como un derecho inalienable de la Humanidad, equiparable al resto de los derechos ambientales, sociales y culturales [...]”*.

## Quality of the Sky

La Palma possesses certain unique environmental features which have won it the distinction of being named a UNESCO World Biosphere Reserve. More than one third of its surface area is protected land, the highlight of which is the *Caldera de Taburiente* National Park. Its landscape is the result of a dramatic formation process that took millions of years, and houses a multitude of microclimates and surprisingly contrasting vegetation. At its highest point, over 2400m above sea level, the *Roque de Los Muchachos Observatory* rises above the “sea of clouds” where the atmosphere is clear and stable thanks to the Atlantic Ocean. Consequently, this is considered one of the best places on earth to observe the sky. A law was passed to protect this quality, and La Palma, in addition to being the world's first *Starlight Reserve*, was acknowledged in 2012 as a *Starlight Tourist Destination*; this guarantees the possibility of enjoyable star-gazing while learning something of the associated scientific, cultural, natural and environmental values. On 20 April 2007, La Palma hosted the signing of the Declaration in Defence of the Night Sky and the Right to Starlight (La Palma Starlight Declaration).  
*“An unpolluted night sky that allows the enjoyment and contemplation of the firmament should be considered an inalienable right equivalent to all other socio-cultural and environmental rights ...”*

## Die Qualität des Himmels

Einzigartige Umweltfaktoren trugen zur Ernennung der Insel La Palma zum Weltbiotopreservat durch die UNESCO bei. Rund ein Drittel der Inselfläche wurde als ein geschützter Naturraum eingestuft. Das beste Beispiel gibt diesbezüglich der Nationalpark *La Caldera de Taburiente* ab, dessen Form und Beschaffenheit sich im Laufe von Jahrtausenden entwickelte und in dem heute eine kontrastreiche Pflanzenwelt in zahlreichen Mikroklimas zu bestaunen ist. Auf dem höchsten Punkt, oberhalb des charakteristischen Wolkenfalls auf rund 2.400 m.ü.M., befindet sich das international renommierte Observatorium *Roque de Los Muchachos*. Hier herrschen ausgezeichnete klimatische Bedingungen und optimale Voraussetzungen für die nächtliche Beobachtung der Himmelskörper: eine nahezu reine Atmosphäre, die ohne Luftwirbel und durch den Atlantik stabilisiert tiefe Einblicke in das Universum erlaubt. Dieses Observatorium zählt weltweit zu den besten Einrichtungen für die Sternbeobachtung. Ein im Jahr 2007 extra für die Arbeit an den Teleskopen erlassenes Gesetz zum Schutz des Nachthimmels garantiert den Astrophysikern langfristig optimale Bedingungen für ihre wissenschaftlichen Arbeiten. Im Jahr 2012 entstand auf dieser Basis die touristische Initiative *Starlight*, die seitdem auch den interessierten Besuchern zur Seite steht, um ihnen den außerordentlichen Sternenhimmel über La Palma zu erklären und entsprechende Information an die Hand zu geben.



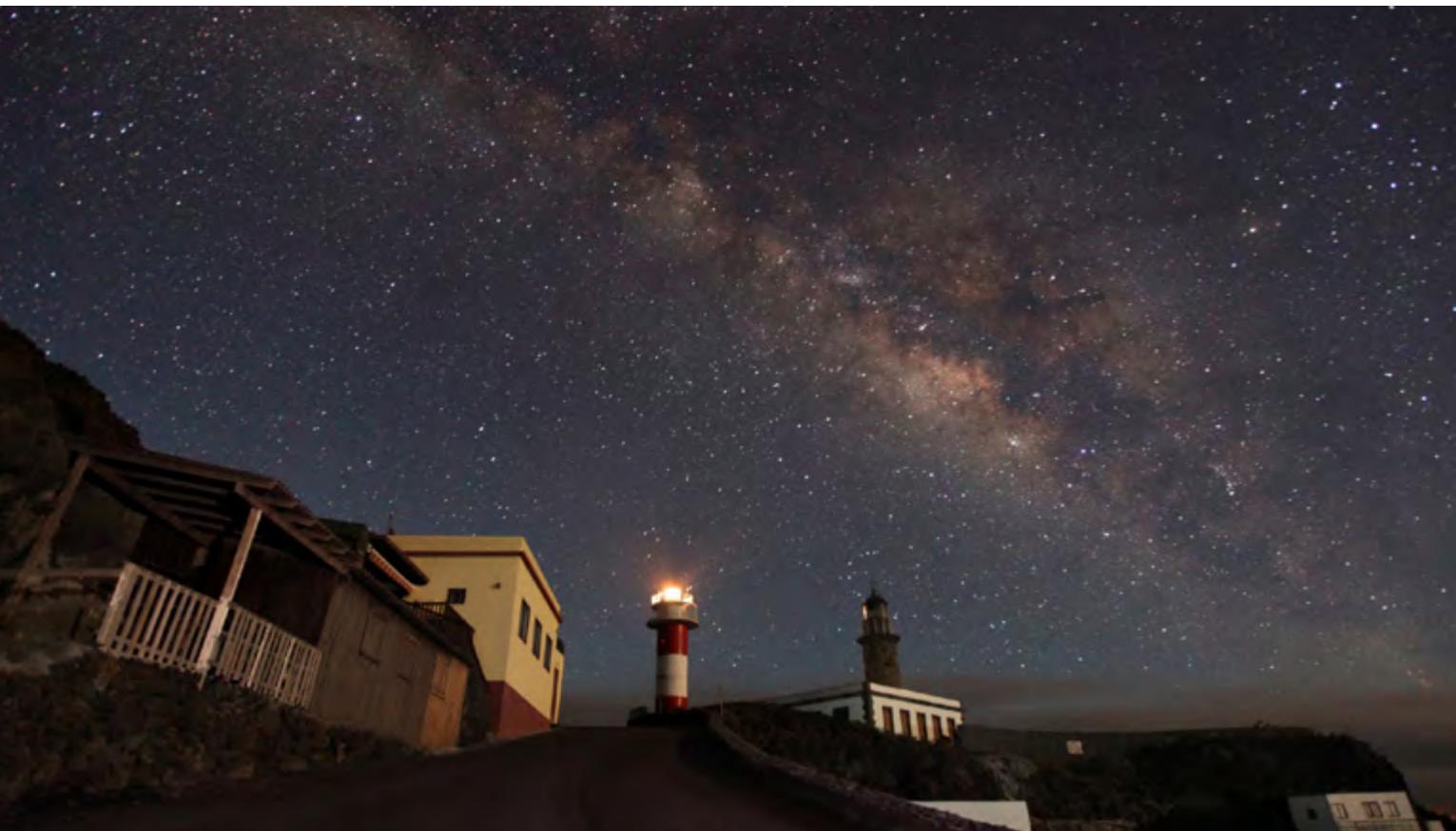


# Astroturismo

ASTROTOURISM · ASTROTOURISMUS

## Actividades, alojamientos, guías y gastronomía

■ En los últimos años se han consolidado diversas iniciativas empresariales, orientadas a la prestación de servicios vinculados a la astronomía. Así, hoteles y numerosas casas de turismo rural disponen de instrumental básico para la observación, un apoyo al aficionado que quiera conocer un poco más de nuestro universo. También existen empresas que realizan actividades de divulgación de astroturismo, lo que representa una excelente oportunidad para iniciarse en esta materia de la mano de personal preparado. Pasear y descubrir los relojes solares o ir de tiendas donde las estrellas son protagonistas son una buena oportunidad para completar la estancia en la Isla. Por último, no deje de visitar alguno de los restaurantes que incluyen en sus platos sugerentes sabores con nombres de planetas, galaxias y constelaciones.



## Activities, accommodations, guides and gastronomy

■ In recent years, various business initiatives have been encouraged to provide services linked with astronomy. Some hotels and many rural boarding houses have acquired basic equipment for observing the skies, a boon for any amateur who wishes to learn more about our universe. There are also companies that arrange activities to promote astrotourism, which provides an excellent chance to try star-gazing guided by experts. Round off any visit to the island by taking a walk to look for sundials, or visiting shops where stars are "the stars". Last but not least, don't pass up the chance of dining in one of the restaurants that offer tempting dishes named after planets, galaxies and constellations.

## Veranstaltungen, Unterkünfte, Führer und Gastronomie

■ In den letzten Jahren sind zahlreiche unternehmerische Aktivitäten rund um das Thema Astronomie auf der Insel entstanden. So sind heute beispielsweise zahlreiche Hotels und Ferienhäuser mit Apparaturen zur Sternbeobachtung ausgerüstet, die den interessierten Gästen zur freien Verfügung gestellt werden. Darüber hinaus stehen den Hobby-Astronomen bei Bedarf geschulte Reiseführer zur Seite, um ihnen in Sachen Sternkunde und bei der Handhabung der Geräte eine erste Einführung zu geben. Wer sich auch darüber hinaus für die Welt der Himmelskörper über La Palma interessiert, wird auch in den Einkaufsstraßen und sogar in einigen Restaurants der Insel fündig werden.



## la Ley de Cielo

the sky law · das Himmelschutzgesetz

**La Palma es uno de los territorios pioneros** en el mundo en aplicar la Ley del Cielo\*. En 1988 se promulgó una ley específica orientada a proteger la calidad del cielo para las observaciones astrofísicas, lo que supuso un avance espectacular a nivel mundial en su defensa. Esta ley protege a La Palma de la contaminación lumínica, atmosférica y radioeléctrica, y de aquella que puedan provocar las rutas aéreas.

**La Palma was one of the first places** in the world to apply the Sky Law: in 1988 a specific law was passed designed to protect the quality of the night sky for the purpose of astrophysical observation, which was a giant step forward in defence of the sky on a world-wide scale. This law protects La Palma from light, atmospheric and radioelectrical pollution, as well as preventing interference from aviation routes.

**La Palma ist einer der ersten Orte auf der Welt**, in denen das im Jahr 1988 erlassene Gesetz zum Schutz des Nachthimmels gilt. Seitdem herrschen auf der Insel optimale Bedingungen, um Sternbeobachtungen durchzuführen. Das Gesetz regelt die Entstehung potentieller Störfaktoren, wie eine helle Nachtausleuchtung der Insel, elektrostatische Verunreinigungen der Atmosphäre sowie die Freizone von Flugrouten, um optimale Bedingungen zur wissenschaftlichen Beobachtung des Universums zu gewährleisten.

# Miradores astronómicos

OBSERVATION POINTS · ASTROTHEMATICHE AUSSICHTSPUNKTE



## Caminar y observar

Todos los municipios de La Palma cuentan con miradores astronómicos, con temáticas que van desde la interpretación del cielo (con sus constelaciones, planetas o La Luna), la simulación de los equinoccios y solsticios, hasta un Sistema Solar a escala, conformando un museo astronómico al aire libre. Desde algunos de estos miradores se pueden iniciar distintas rutas a través de la red de senderos.

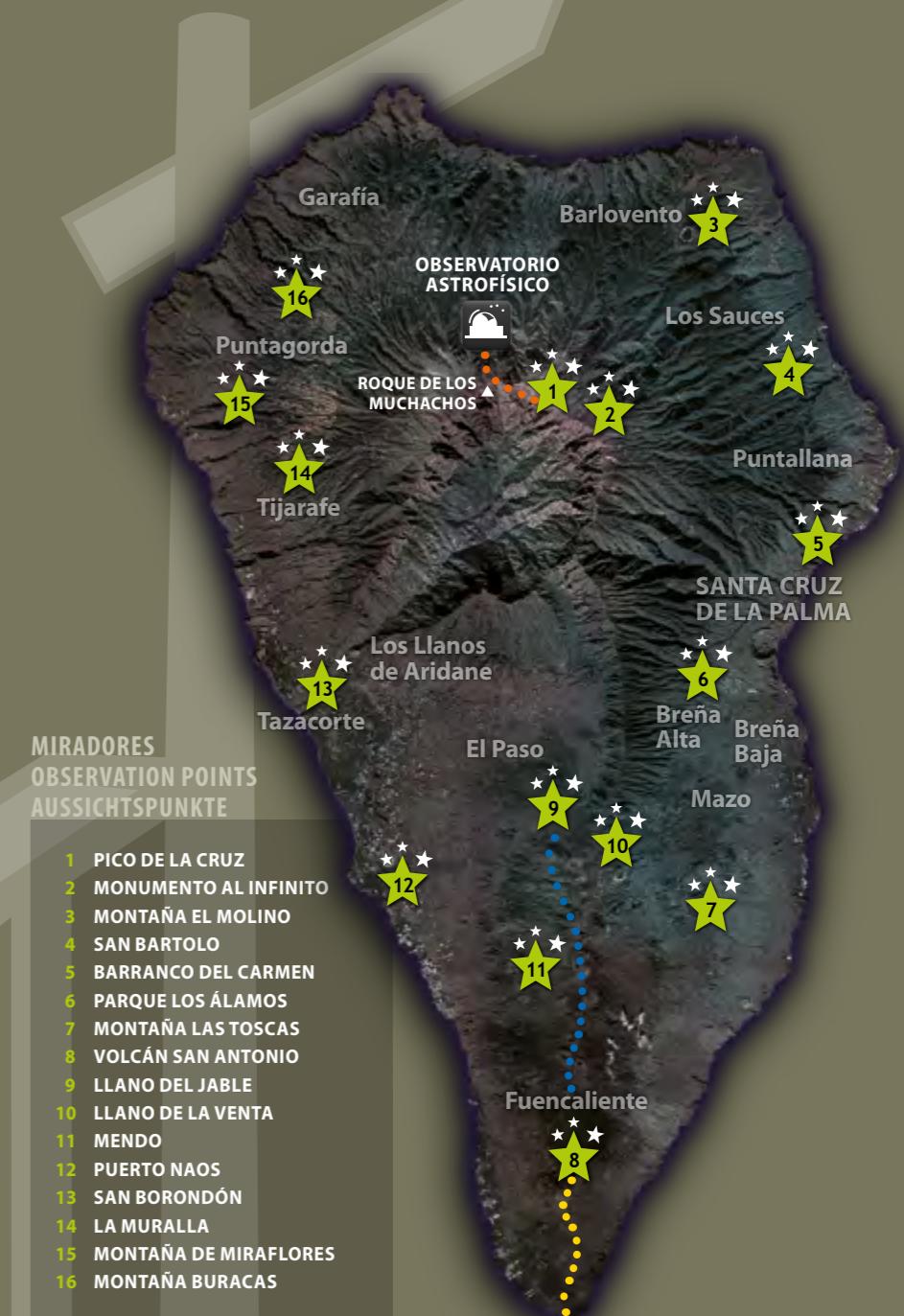
## Walking and observing

Each municipality on La Palma has an observation point, each covering a different theme, for example interpretation of the sky, with its constellations, plan-

ets and Moon; simulation of the equinoxes and solstices; or a Solar System built to scale forming an open-air astronomical museum. Some of these observation points connect to hiking routes belonging to the nature trail network of La Palma.

## Wandern und beobachten

In jeder Gemeinde der Insel sind entsprechend ausgerüste- te Aussichtspunkte zu finden, die den Besuchern zahlreiche Erklärungen zu Themen der Astronomie an die Hand geben und die Insel auf diese Weise zu einem thematisch aufbereiteten Freilichtmuseum machen. Von einigen dieser Aussichtspunkte aus können thematische Wan- dertouren auf dem Wanderwe- genetz der Insel unternommen werden.



SEDEROS ASTRONÓMICOS · HIKING PATHS · ASTRON. WANDERWEGE

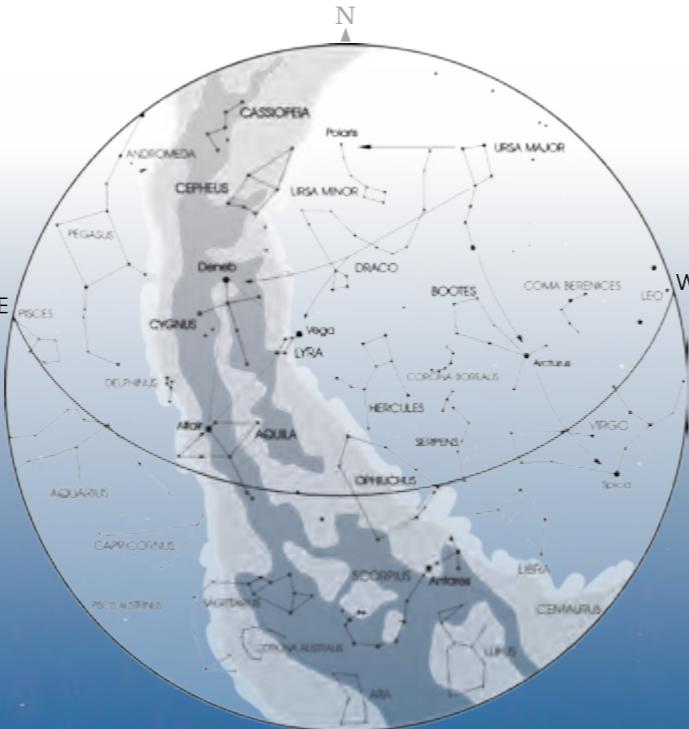
- RUTA DEL ROQUE DE LOS MUCHACHOS
- RUTA DE LA LUNA LLENA · FULL MOON ROUTE · VOLLMOND-ROUTE
- RUTA DEL SOL · SUN ROUTE · SONNENROUTE

# Planisferios

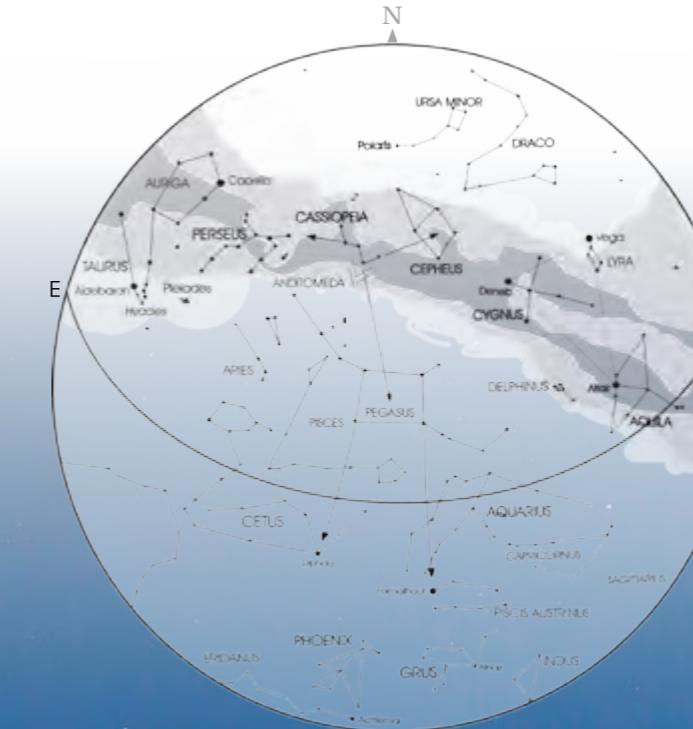
PLANISPHERES · STERNENKARTEN



primavera  
spring · Frühling



verano  
summer · Sommer



otoño  
autumn · Herbst



invierno  
winter · Winter

La Isla de La Palma, al estar situada en una región que se encuentra al Sur del resto de Europa, se ha convertido en destino de muchos astrónomos aficionados para descubrir parte del cielo austral, que no se puede disfrutar desde sus latitudes. Tras la puesta del Sol aparecen los luceros, parecidos a las estrellas, son los planetas, que tienen su propio recorrido. Con suerte aparecerán las estrellas fugaces o meteoros. Y mirando con detenimiento aparecen otros objetos luminosos que se mueven rápidamente, son los satélites artificiales.

Since La Palma Island is located in a region to the South of Europe, it has become a destination for many amateur astronomers who want to discover the austral sky, as it is impossible to be enjoyed from northern latitudes. After the sunset, the bright lights begin to shine - they are planets on their own way. If you are lucky, shooting stars and meteorites will appear. And staring at the sky, other luminous objects appear, as they move quickly. They are the artificial satellites.

21  
MARZO

Equinoccio de primavera  
Spring equinox / Tagundnachtgleiche im Frühling

22  
SEPT.

Equinoccio de otoño  
Autumn equinox / Tagundnachtgleiche im Herbst

21  
JUNIO

Solsticio de verano  
Summer solstice / Sommersonnenwende

21  
DIC.

Solsticio de invierno  
Winter solstice / Wintersonnenwende

VÍA LÁCTEA  
MILKY WAY  
MILCHSTRASSE





FOTO: ALEXIS JAVIER ACOSTA SIMÓN © CABILDO DE LA PALMA 2013



FOTO: ASTROTUR ISLA BONITA



FOTO: DANIEL LÓPEZ

 Galería

# Observatorio Astrofísico

ASTROPHYSICAL OBSERVATORY · ASTROPHYSISCHES OBSERVATORIUM



## Grantecan

Gran Telescopio de Canarias

El mayor telescopio del mundo.  
The largest telescope in the world.  
Das größte Teleskop der Welt.

El Observatorio del Roque de Los Muchachos (ORM) es uno de los complejos de telescopios más completos del mundo. Gracias a sus cielos oscuros y despejados durante casi todo el año, La Palma se ha convertido en uno de los enclaves más privilegiados del planeta para la observación astronómica. El Observatorio fue inaugurado en el año 1985 y está regentado por el *Instituto de Astrofísica de Canarias* (IAC). Situado en el punto más alto de la isla, a unos 2.400 m de altitud, durante el día es muy visitado por los curiosos que quieren disfrutar de una vista espectacular del resto de la isla y, en los días claros, de las islas vecinas de Tenerife, La Gomera y El Hierro.

Si bien este Observatorio es ideal para la observación nocturna, lo es igualmente para la Física Solar. Atrae también a la Astrofísica de Altas Energías. Aparte de las actividades científicas, el IAC realiza numerosas tareas de divulgación para que los conocimientos astronómicos lleguen a todos los públicos. Para ello, durante todo el año, se organizan visitas de colegios y grupos al ORM, previa solicitud. También se cuenta con una residencia que consta de una serie de instalaciones (dormitorios diurnos y nocturnos, cocina y comedor, recepción, salas de estar y de juegos, etc.), con el objeto de prestar un servicio a todo el personal científico y técnico vinculado al Observatorio que lo precise.



## visitas guiadas

**El Observatorio se encuentra abierto** a los visitantes, en función de la climatología. Las visitas están programadas varias veces en semana, siempre que las mismas se hayan solicitado con antelación, por medio de un sencillo procedimiento: a través de la web [www.iac.es](http://www.iac.es), se rellena un formulario de reserva on-line que queda confirmado al abono de la entrada. El trámite para visitas de grupos se ha de consultar en [visitasorm@iac.es](mailto:visitasorm@iac.es).

The Roque de Los Muchachos Observatory (ORM) is one of the most complete telescope complexes in the world. Thanks to the dark and clear skies it enjoys almost the whole year round, La Palma has become one of the most privileged spots on the planet for astronomical observation. The Observatory was inaugurated in 1985 and is managed by the *Canary Astrophysical Institute* (IAC). Atop the island at over 2400m above sea level, it is visited daily by those wishing to enjoy the spectacular view over La Palma and, on especially clear days, of the neighbouring islands of Tenerife, La Gomera and El Hierro.

Besides being ideal for nocturnal observation, it is equally important for Solar Physics and also attracts High Energy Astrophysics. In addition to scientific activities, the IAC tries to spread some knowledge of astronomy to a wider public; with this aim, visits by colleges or groups can be arranged on request. There is even a hall of residence with facilities (dormitories, kitchen, dining room, reception, living room and games room, etc.) designed to offer the scientific and technical staff working at the Observatory all the services they need.

guided tours · geführte Touren

**The Observatory is open to visitors** weather permitting. Visits are organized each week on request, by filling out the on-line application form to be found on the IAC website ([www.iac.es](http://www.iac.es)). For group visits, follow the procedure to be found at [visitasorm@iac.es](mailto:visitasorm@iac.es).

Das Observatorium „Roque de Los Muchachos“ (ORM) ist im weltweiten Vergleich eine der am besten ausgestatteten Anlagen zur Sternbeobachtung. Zusammen mit der einzigartigen Beschaffenheit des meist wolkenfreien Nachthimmels hat sich die La Palma zu einem der bedeutendsten Orte für die wissenschaftliche Befassung mit Himmelskörpern entwickelt. Die Sternwarte wurde im Jahr 1985 eingeweiht und wird seitdem von dem *Kanarischen Astrophysischen Institut* (IAC) verwaltet. Bei einer Höhe von rund 2.400 m.ü.M. ist dieser Bereich auch tagsüber ein beliebter Ausflugsort, von dem aus sich bei klarer Sicht ein spektakulärer Blick über La Palma bis hin zu den Nachbarinseln Teneriffa, La Gomera und El Hierro bietet.

Die atmosphärischen Bedingungen sind dabei nicht nur für die Sternbeobachtung ausgezeichnet, sondern eignen sich ebenso zu einer optimalen Beobachtung der Sonnenphänomene. So wird das Observatorium auch ein relevanter Ort für die astrophysische Erforschung großer Energiefelder. Neben der strengen wissenschaftlichen Arbeit widmet sich das Institut darüber hinaus auch der didaktischen Vermittlung der gewonnenen Erkenntnisse, um auch Laien an der erfolgreichen Arbeit der Forscher teilhaben zu lassen. Aus diesem Grund werden beispielsweise das ganze Jahr hindurch Schulklassen eingeladen, um den Kindern und Jugendlichen die Bedeutung der astrophysischen Arbeit sowie das Leben der hier beschäftigten Wissenschaftler näher zu bringen.



# Los telescopios

THE TElescopes · DIE TELESkope

## TELESCOPIOS

## TIPO Ø

- | TIPO                            | Ø       |
|---------------------------------|---------|
| 1 MERCATOR                      | 1,20 m  |
| 2 LIVERPOOL                     | 2 m     |
| 3 ISAAC NEWTON                  | 2,54 m  |
| 4 JACOBUS KAPTEYN TELESCOPE     | 1 m     |
| 5 WILLIAM HERSCHEL TELESCOPE    | 4,20 m  |
| 6 SWEDISH SOLAR TELESCOPE       | 1m*     |
| 7 DUTCH OPEN TELESCOPE          | 0,45 m  |
| 8 NORDIC OPTIC TELESCOPE        | 2,60 m  |
| 9 SUPER-WASP                    | -       |
| 10 M.A.G.I.C. (I & II)          | 17 m    |
| 11 TELESCOPIO NAZIONALE GALILEO | 3,60 m  |
| 12 GRAN TELESCOPIO DE CANARIAS  | 10,40 m |

NOCTURNO · NIGHTTIME · NACHT	SOLAR	CHERENKOV
* Instrumental compuesto, 2 espejos y lente de 1 m	Instrumentation, 2 mirrors & 1m lens	Zusammenges. Instrument, 2 Spiegel u. 1m Linse

En los años 70 se inicia la actividad en el ORM, con los Acuerdos Internacionales (1979), y la construcción de los primeros telescopios. En 1982 nace el I.A.C. y en 1985 se inaugura oficialmente el O.R.M. La importancia viene definida por la variedad de telescopios, identificados por el tamaño del espejo primario, trabajando muchos de ellos en rangos de longitud de onda del visible-infrarrojo, como es el caso del Gran Telescopio de Canarias (12), el mayor del mundo en este rango y uno de los más avanzados. Igualmente es fundamental el instrumental de apoyo para la correcta toma de datos, así como las medidas para minimizar las interferencias y turbulencias del entorno. Asimismo, existen otros telescopios menos habituales que estudian energías (reyos gámmas) como son los vistosos MAGICs, o de forma más discreta, el SuperWASP, en su búsqueda de nuevos planetas extrasolares por medio de cámaras fotográficas. Según los Acuerdos Internacionales, corresponde a España disponer de un 20 % del tiempo de observación, por la ubicación del ORM.

With the International Agreements 1979 the first telescopes were built. The I.A.C. was born in 1982 and the O.R.M. was officially opened in 1985. The wide variety of telescopes defines the importance, and they are identified by the size of the primary mirror, as most of them work in a range from the optical to the infrared wavelengths. Thus, the Gran Telescopio de Canarias (12) is the biggest in the world in this range and one of the most advanced. The instrumentation for the support in the correct data collection is also fundamental and so are the measures for minimizing the interferences and turbulences around it. There are also other telescopes very unusual like the eye-catching MAGICs used for the study of energies (gamma rays) or the SuperWASP searching new extrasolar planets in a subtle way by using some photographic cameras. According to the International Agreements, Spain has the 20 % of the observing time at its disposal for providing the site of the ORM.

1979 beschloss das Internationale Abkommen, mit dem Bau der ersten Teleskope des O.R.M. zu beginnen. 1982 entstand das I.A.C. und 1985 wurde offiziell das O.R.M. eingeweiht. Die Vielfalt der Teleskope, insbesondere die Ausmaße des Primärspiegels sind bedeutend. Viele von ihnen arbeiten in den Infrarotbereichen, wie im Falle des großen Teleskops Canarias (12), dem größten und technisch fortgeschrittensten seiner Klasse auf der Welt. Instrumentelle Unterstützung ist äußerst wichtig, um korrekte Daten zu erhalten, sowie die Interferenzen und Turbulenzen der Umgebung zu reduzieren. Es gibt auch kleinere Teleskope, wie die MAGICs oder die SuperWASP, die die Energien (Gammastrahlung) studieren oder fotografisch nach neuen extrasolaren Planeten suchen. Nach dem Internationalen Abkommen verfügt Spanien durch die Lage des O.R.M. über 20 % der Beobachtungszeit.



## EMPRESAS FIRMS UNTERNEHMEN



### EMPRESAS ESPECIALIZADAS • SPECIALIZED FIRMS • SPEZIALISIERTE FIRMEN

ASTRO CAMP LA PALMA · ana@astrolapalma.com  
ASTRO TRAVEL · gabriela.vaduvescu@gmail.com  
ASTROTUR ISLA BONITA, S.L. · carmelo@astrotour.es  
CIELOS LA PALMA · cielos-lapalma.com · astrojagh@gmail.com

### GUÍAS STARLIGHT • GUIDES STARLIGHT • STARLIGHT FÜHRER

Antonio Ángel Moreno Glez. · aamogon@yahoo.es  
Daniel Martín Gómez · danielmartingomez@gmail.com  
Elena Nordio · antares982@gmail.com  
Sheila Crosby · crosbysheila@gmail.com

### ALOJAMIENTO • ACCOMMODATIONS • UNTERKÜNFTEN

APARTAMENTOS ADJOVIMAR · www.adjovimar.com · info@adjovimar.com  
APARTAMENTOS EL CERRITO · www.elcerrito.es · direccion@elcerrito.es · reservas@elcerrito.es  
ASOCIACIÓN TURISMO RURAL · www.islabonita.es · reservas@islabonita.es  
ISLA BONITA · www.casaruralsansebastian.com · perezreal@telefonica.net  
C.E. SAN SEBÁSTIÁN · www.islabonita.es/carlotan · carlosfernandez@islabonita.es  
C.R. CARLOTA · www.islabonita.es/celeste · zulymar@novinfo.net  
C.R. CELESTE Y SABINA · smph1981@hotmail.com  
C.R. CLAUDIO · www.islabonita.es/colmenero · andresd@ono.com  
C.R. EL COLMENERO · www.islabonita.es · antonio.brito@telefonica.net  
C.R. EL PÓSITO · www.islabonita.es/rincon · rinconrural@gmail.com  
C.R. EL RINCÓN · www.finacalprincipal.com · info@finacalprincipal.com  
C.R. FINCA LA PRINCIPAL · mcapote@ull.es  
C.R. HOTEL ARMINDA · www.islabonita.es · glezyfco@hotmail.com  
C.R. LA CAPELLANA · www.islabonita.es · daidamarvale@hotmail.com  
C.R. LOS ABUELOS · www.islabonita.es/llanosnegros · info@casallanosnegros.es  
C.R. LOS LLANOS NEGROS · www.islabonita.es/cordero · ngonzalez@arrakis.es  
C.R. LOS NACIENTES · www.islabonita.es · villaasuncion · info@villaasuncion.es;atgonex@gmail.com  
C.R. MEDEL · www.islabonita.es · rvmolino@gmail.com  
C.R. NEOLIDA · www.islabonita.es · fide · www.islabonita.es  
PARADOR DE LA PALMA · www.parador.es · lapalma@parador.es;pedro.cruz@parador.es  
VT LAS TIAS I Y II · www.casastastias.com · ana@casastastias.com

### RESTAURANTES

KIOSCO PLAYA SALEMERA · www.yelp.es/biz/kiosko-playa-salemera-villa-mazo  
RESTAURANTE CASA DEL VOLCÁN · www.lacasadelvolcan.es · info@lacasadelvolcan.es  
RESTAURANTE CASA INDIANOS · www.casaindianos.com · casaindianos@casaindianos.com  
RESTAURANTE CASA OSMUNDA · http://casosmunda.blogspot.com/2008/04/bienvenidos.html · casosmunda@gmail.com  
RESTAURANTE LA MURALLA · www.lapalmal1.de/muralla/index.htm · info@restaurantlamuralla.com  
RESTAURANTE SAN PETRONIO · https://plus.google.com/104106569405735066413/about?gl=es&hl=es · alva73@yahoo.com  
SALINAS DE FUENCALIENTE · www.salinasydefuencaliente.com · anfherr@salinasydefuencaliente.com

### BAR-CAFETERÍA

ARKHAM CAFÉ · www.facebook.com/pages/Arkham-Bar/194117967270993  
BAR COSMOS · www.facebook.com/cosmos.avenida · cosmosnew@gmail.com

### TIENDAS TEMATIZADAS • SHOPS • GESELLSCHAFTEN

LA MOLINA ARTESANÍA · www.lamolinartesania.com · antoniomanuel.hg@gmail.com  
JOYERÍAS MABEL · www.facebook.com/mabeljoyeros · mabeljoyeros@mabeljoyeros.com

### OTRAS TEMATIZACIONES • OTHERS • ANDERE

NUEVO RUMBO HISTORIA VIVA · ebienes@nr-historiaviva.com  
ADVENTOURS LA PALMA · www.facebook.com/pages/Adventours-La-Palma/203852129778775 · carmenchacon@adventours.es  
ECOFINCA PLATANOLÓGICO · www.platanologico.es · frannmensajes@gmail.com  
EKALIS SL · www.ekalis.com · nelsonperez@ekalis.com  
FANCY Y FANTASY · www.fancy2.com · info@fancy2.com  
JOLE CHARTER SLU · www.oceanexplorer.es · contact@oceanexplorer.es  
PALMACLUB AVENTURA · www.palmoclub.com · info@palmoclub.com  
BODEGAS TENEGUÍA (vino) · www.bodegasteneguia.com · enologia@vinosteneguia.com  
LUNA DE AWARA (quesería) · www.facebook.com/pages/Luna-de-Awara/479135425486007 · info@lunadeawara.es  
EL ALISIO.COM (revista digital) · www.elalizio.com · comunicacion@elalizio.com  
LA PALMA ATLANTIC EXPERIENCE · www.lapalmaxperience.com · info@lapalmaxperience.com  
PLENA VITAE · www.plena-vitae.ch · info@plena-vitae.ch  
SAT BODEGAS VEGA NORTE · www.vinosveganorte.com · administracion@vinosveganorte.com  
AIRE LIBRE, ACT.MEDIOAMBIENT · www.airelibrelapalma.org · centralarosa@airelibrelapalma.org  
HOTEL SOL LA PALMA · HOTEL TENEGUÍA PRINCESS · HACIENDA SAN JORGE · www.haciendasanjorge.com

# MÁS INFORMACIÓN FURTHER INFORMATION WEITERE INFOS



ASTROTURISMO .....  
Astroturismo · Astro-Tourismus



[www.starsislandlapalma.com](http://www.starsislandlapalma.com)

ASTROFÍSICA .....  
Astrofísica · Astrophysik



[www.iac.es](http://www.iac.es)

INICIATIVA INTERNACIONAL .....  
International initiative



[www.starlight2007.net](http://www.starlight2007.net)



[www.visitlapalma.es](http://www.visitlapalma.es)



FOTO: CHRISTOPH MALIN



■ Varias fotos de la guía corresponden a los premiados de la modalidad "Paisaje Astronómico desde La Palma" en el **V Concurso Internacional de Astrofotografía La Palma 2013**, organizado por el Área de Cultura y Patrimonio Histórico del Cabildo de La Palma.

■ Several photos featured in the guide won awards in the "Astronomical Landscape from La Palma" section of the **V International Astrophotography Competition La Palma 2013**, organized by the Culture and Heritage Department of the La Palma Island Government.

■ Manche der in diesem Prospekt abgebildeten Fotos sind prämierte Aufnahmen aus der Ausschreibung "Astronomische Landschaft von La Palma" des **5. internationalen Wettbewerbs für Astrofotografie La Palma 2013**, organisiert vom Amt für Kultur und Kulturgut La Palma.



1<sup>er</sup> PREMIO  
"Noche de verano"  
Giovanni Tessicini



2<sup>o</sup> PREMIO  
"Un pensamiento"  
Alexis J. Acosta Simón



3<sup>er</sup> PREMIO  
"The night falls"  
Teruyasu Kitayama



*visit*lapalma.es



Patronato de Turismo · Excmo. Cabildo Insular de La Palma

Avenida Marítima, 34 · 38700 Santa Cruz de La Palma (Islas Canarias)

Tel. (+34) 922 42 31 00 (ext. 2340 / 2341 / 2342) · Fax (+34) 922 42 33 47

e-mail: informacion@visitlapalma.es

